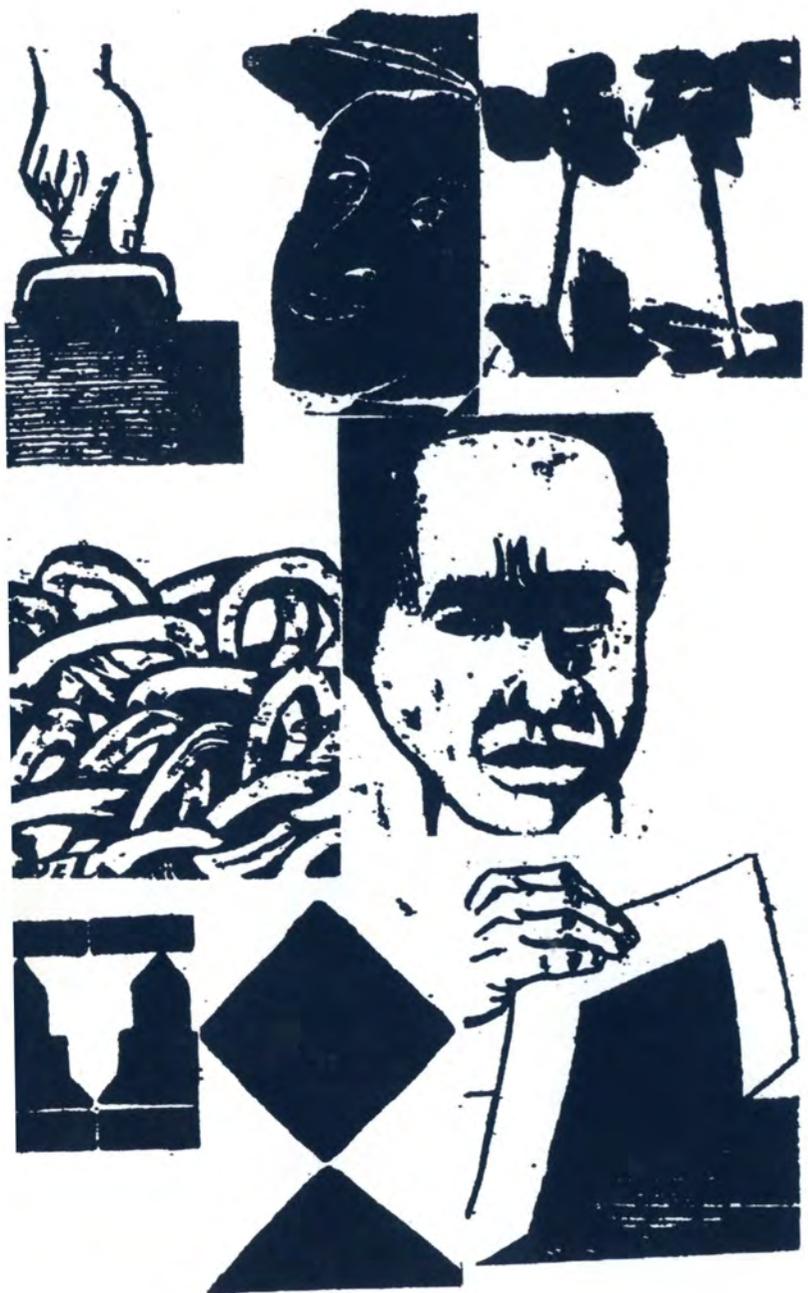


OBRA  
GRAFICA

ANTONIO  
FRASCONI



MUSEO DEL GRABADO LATINOAMERICANO  
INSTITUTO DE CULTURA PUERTORRIQUENA



Antonio Frasconi

POWER'S NAME

DE  
ES

Biblioteca  
Margot Arce de Vázquez



carátula:  
BIOGRAFIA-DE 1943 a 1975

28 DE MAYO AL 30 DE AGOSTO DE 1976



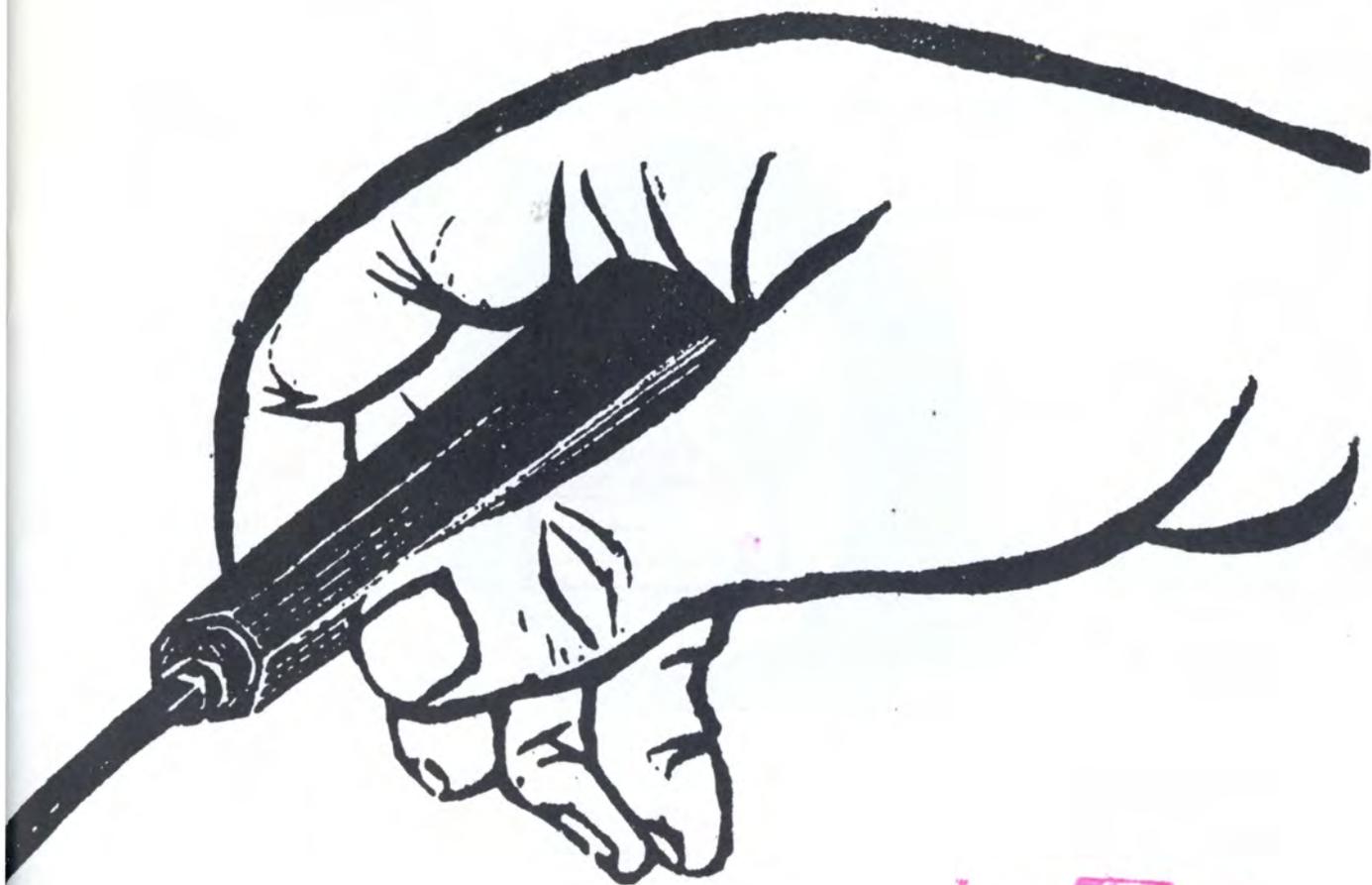
ANTONIO  
FRASCONI



OBRA  
GRAFICA

1943  
1975

SAN JUAN DE PUERTO RICO



MUSEO DEL GRABADO LATINOAMERICANO  
INSTITUTO DE CULTURA PUERTORRIQUEÑA

Gracias a la cooperación de las Galería Weyhe y Terry Dintenfass Inc. de Nueva York.

Se agradece también la gentil colaboración del Dr. Ricardo Alegría y la valiosa ayuda ofrecida por el Taller de Serigrafía del Instituto muy especialmente por el artista José Rosa, por la impresión de la carátula de éste catálogo y por el cartel anunciando esta exposición.

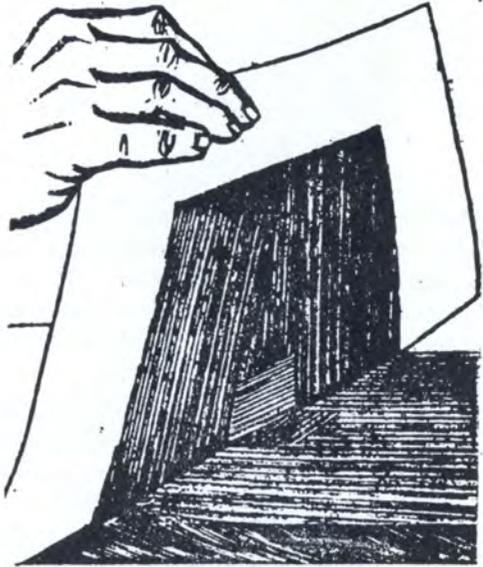
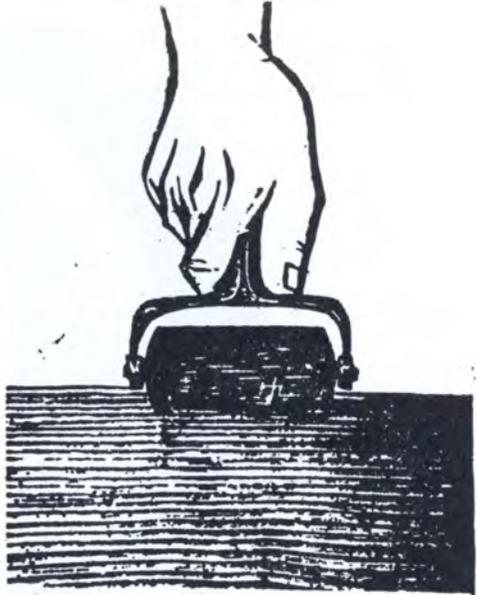




Quando en 1970 instituímos la Bienal del Grabado Latinoamericano de San Juan, decidimos aprovechar la ocasión para rendirle homenaje a los más destacados grabadores de nuestra América. Así, en las pasadas Bienales se ha honrado, sucesivamente a los mexicanos José Clemente Orozco y José Guadalupe Posada, a los puertorriqueños Lorenzo Homar y Rafael Tufiño y al uruguayo Joaquín Torres García.

Este año, al celebrarse la IV Bienal, se ha querido rendir homenaje a un artista contemporáneo que ha contribuido, como pocos, a devolverle al grabado en madera la importancia que le corresponde en el arte de nuestro tiempo.

Antonio Frasconi, nacido en 1919 en Buenos Aires, de padres italianos; criado y educado en Uruguay, es uno de los grabadores latinoamericanos más conocidos, no sólo en nuestros países, sino también en Norteamérica y Europa, donde su obra enriquece las principales colecciones de artes gráficas. Habiéndose formado, como pintor y grabador, en el Círculo Artístico de Montevideo, Frasconi abandona muy pronto la pintura para dedicar todo su esfuerzo y su arte, al grabado en madera; Y es que supo reconocer en este medio la manera más adecuada para expresar sus



creencias, sus ideales, su personalidad. El artista, el verdadero artista, no nace ni vive nunca en el vacío, sino que, por el contrario, existe y se desenvuelve en el mundo que hace suyo con sus amores, sus sufrimientos, sus aspiraciones. Muy temprano, durante su juventud en Montevideo, Frasconi escogió su mundo: el mundo de la libertad, de la igualdad, de la justicia social; el mundo de la gente sencilla, de la naturaleza, de la belleza. René D'Harcourt, anterior director del Museo de Arte Moderno de Nueva York, al hablar sobre la obra de Frasconi, cita una frase de éste que la explica y define: "En mis trabajos yo siempre he tenido el deseo de comunicar lo que yo siento; no la muerte, pero sí la vida y la grandeza de vivir. . . ." La vida, que tanto ama Frasconi, y que —quizás subconscientemente— él identifica con el sol, su leit motif, un sol antropomorfo.

Desde sus primeros grabados de juventud en Montevideo, Frasconi habrá de mostrar marcada predilección por la gente sencilla, sus ocupaciones y oficios de todos los días, así como por los problemas que confronta el hombre por alcanzar la libertad. Los dictadores que durante la década del treinta comienzan a entronizarse en el poder en los países europeos, van a motivar algunas de sus primeras críticas de carácter político. Frasconi desea comunicarse con su pueblo, con su mundo, y sabe que para lograrlo el grabado es la mejor forma de comunicación.

En 1945 nuestro artista, becado por la Fundación Guggenheim, abandona el Uruguay para trasladarse a Nueva York; Y lo que había de ser una cortavista, se convierte en prolongada estadía. Allí se une en matrimonio con Leona Pierce, destacada artista, y forma un hogar en el que las inclinaciones y los valores sustentados por los padres se transmiten a los hijos, Pablo y Miguel. La influencia del medio, aunque presente, no alterará nunca, sin embargo su esencial carácter de artista latinoamericano.

Los grabadores japoneses, así como los expresionistas alemanes, habrán de dejar una profunda huella en su obra. Angel Kalenberg, compatriota de Frasconi, analizando estas y otras influencias en su obra, nos dice: ". . . sus grabados iniciales revelan claramente las raíces: Frasconi se inserta en la vigorosa tradición de la xilografía popular medieval, que fue retomada por Gauguin y por los representantes del grupo Die Brücke (Kirchner, Heckel, Schmidt Rottluf, Nolde), el mejicano Posada y el uruguayo Carlos González, su fuente primera."

En su empeño por comunicarse con el mayor número posible de personas, Frasconi no se ha limitado a realizar el tipo de grabados que sólo pueden adquirirse en las galerías de arte; también ha cultivado el cartel, la caricatura, las carátulas de discos, ilustraciones de revistas, tarjetas de Navidad, y principalmente, la ilustración de libros. En el diseño de libros, al igual que sus contemporáneos Ben Shahn y Lorenzo Homar, siente especial predilección por integrar el grabado con el texto caligráfico, haciendo de éste un objeto artístico. Sus bellos libros —muchos de ellos, libros infantiles— han contribuido a dar a conocer al mundo norteamericano la poesía de Lorca, Gabriela Mistral y Neruda, así como a la difusión de las obras de Whitman, Thoreau, Dylan Thomas y Poe. El retrato ha sido otra de las preocupaciones de Frasconi, que más que la identificación gráfica del sujeto, procura

en ellos captar su personalidad, como es evidente en los que ha realizado de Lorca, Neruda, Brecht, Allende y Dylan Thomas, entre otros.

La constante preocupación de Frasconi por la defensa de la libertad, y sus valientes y reiterados ataques a las injusticias sociales y políticas constituyen frecuentes temas de sus obras. Sus grabados de la serie *Law and order* y los que ilustran la guerra de Vietnam, así como el libro sobre Melville, son buenos ejemplos del sentir del artista en este respecto.

Como todo verdadero artista, Frasconi se emociona ante la belleza y las cosas sencillas y siente el deseo de comunicar al mundo, tanto sus impresiones sobre el estrecho de Long Island, que contempla desde la ventana de su estudio, como las escenas del mercado de pescado de Fulton, el vuelo de las aves migratorias sobre el mar, y, sobre todo, el sol, el perenne sol, interpretado de muchas maneras, pero casi siempre animado, como un rostro humano.

La belleza manifestada por la buena arquitectura es otro de los valores que Frasconi se complace en comunicar, destacando sus líneas esenciales en forma simple y esquemática. De este aspecto de su temática son magníficos ejemplos la colección de grabados que le inspiró la visión de Venecia, y los que realizó en ocasión de uno de los viajes que, en compañía de su esposa y sus hijos, hizo por España e Italia.

Frasconi jamás ha sucumbido a las modas que imponen las revistas, las galerías, y los críticos de arte. Tampoco se ha rendido al comercialismo que con frecuencia acosa a los artistas triunfadores. Siempre fiel a sus principios e ideales, Frasconi sigue siendo testigo insobornable del mundo que le rodea.

En 1968 nuestro artista representó al Uruguay en la Bienal de Venecia; ocho años antes lo había hecho también en el Festival Internacional de Cine de la misma ciudad. En esta ocasión conquistó el primer premio por su película *The neighboring shore*, basada en cien grabados inspirados en la obra de Walt Whitman. Sus exposiciones individuales han sido múltiples, tanto en la América Latina como en los Estados Unidos y Europa.

La presente exposición que recoge una buena parte de su obra, constituye un elocuente testimonio de la gran aportación que ha hecho este gran artista de América al antiguo arte del grabado y a las bellas artes en general.

RICARDO E. ALEGRIA  
Abril de 1976  
San Juan de Puerto Rico





## CATALOGO

- 1 HAMBRE, 1943, xilografía, 28.5 x 22
- 2 REPOSO, 1944, xilografía, 34 x 27.5
- 3 DESALOJO, 1944, xilografía, 30.5 x 25
- 4 LA ESQUINA, 1944, xilografía, 29 x 24.5
- 5 ESPERANDO, 1944, xilografía, 30 x 23.5
- 6 SUBURBIO, MONTEVIDEO, 1945, xilografía, 42 x 29.5
- 7 EL BARRIO, 1945, xilografía, 29 x 35
- 8 COSECHEROS, 1945, xilografía, 40.5 x 26.5
- 9 AMANECER, 1947, xilografía, 27.5 x 31
- 10 CAMPESINO, 1947, xilografía, 36 x 27.5

- 11 PESCADOR, 1947, xilografía, 36 x 25
- 12 PESCA, 1947, xilografía, 36 x 25
- 13 PICNIC, 1947, xilografía, 30.5 x 24
- 14 AGRICULTOR, 1948, xilografía, 58.5 x 28.5
- 15 RETRATO DE SACCO Y VANZETTI, 1949, xilografía, 91.5 x 58.5
- 16 a 27 12 FABULAS DE ESOPHO, 1950, xilografía, 40.5 x 30
- 28 MUELLE DE MONTEREY, CALIFORNIA, 1951, xilografía, 11.5 x 81
- 29 a 38 VERDURAS, 1951, xilografías, 51 x 33
- 39 a 50 EL MUNDO AL REVES, 1952, xilografías, 29.5 x 23.5
- 51 RETRATO DE SEAN O'CASEY, 1956, xilografía, 58 x 24.5
- 52 CARNICERIAS DE NUEVA YORK I, 1957, xilografía a color, 87 x 58.5
- 53 CARNICERIAS DE NUEVA YORK II, 1957, xilografía a color, 87 x 56.5
- 54 VERANO, 1958, xilografía a color, 57 x 86.5
- 55 RETRATO DE DYLAN THOMAS, 1958, xilografía, 76 x 37
- 56 MIGRACION I, 1959, xilografía, 12.5 x 80
- 57 MIGRACION II, 1959, xilografía a color, 85 x 52
- 58 RETRATO DE BERTOLT BRECHT, 1959, xilografía, 52 x 71
- 59 RETRATO DE PABLO CASALS, 1959, xilografía, 44.5 x 71
- 60 SANTUARIO, 1959, xilografía a color, 49 x 85
- 61 MURO II, 1962, xilografía a color, 49 x 80.5
- 62 MURO VI, 1962, xilografía a color, 91.5 x 60.5
- 63 MURO IX, 1962, xilografía a color, 91.5 x 61
- 64 a 76 ODA A LORCA, 1962, serie de 13 litografías, 76 x 57
- 77 DALLAS-1963 I, 1964, xilografía a color, 91.5 x 61
- 78 DALLAS-1963 II, 1964, xilografía a color, 91.5 x 61
- 79 LA ISLA DE MANRESA-LONG ISLAND, 1965, xilografía a color, 86.5 x 56
- 80 LA ISLA DE MANRESA-LONG ISLAND II, 1965, xilografía a color, 86.5 x 56
- 81 MIGUEL, 1966, xilografía, 60.5 x 42



- 82 AUTORETRATO CON PABLO Y MIGUEL, 1966, xilografía a color, 91.5 x 57
- 83 LOS HALCONES VII, 1966, xilografía a color, 89 x 60.5
- 84 LOS HALCONES VIII, 1966, xilografía a color, 73.5 x 58.5
- 85 MI ESTUDIO I, 1968, xilografía a color, 56 x 86.5
- 86 MI ESTUDIO II, 1968, xilografía a color, 86.5 x 56.5
- 87 RETRATO DE MALCOLM X, 1970, xilografía a color, 67 x 56
- 88 RETRATO DEL JEFE INDIOS SITTING BULL, 1970, xilografía a color, 91.5 x 61
- 89 RETRATO DE UN JEFE INDIOS DEL NORTE DE CHEYENNE, 1970, xilografía a color, 81 x 61
- 90 RETRATO DE UN JEFE INDIOS—KIOWA, 1970, xilografía a color, 81 x 61
- 91 BIOGRAFIA, 1971, xilografía y serigrafía, 86.5 x 58.5
- 92 RETRATO DE GEORGE JACKSON, 1971, xilografía, 63.5 x 98

- 93 "LAW & ORDER"-KENT, 1971, xilografía a color, 57 x 76  
 94 "LAW & ORDER"-G. JACKSON, 1971, xilografía a color, 57 x 76  
 95 "LAW & ORDER"-ATTICA, 1971, xilografía a color, 57 x 76  
 96 RETRATO DE WOODY GUTHRIE, 1972, xilografía, 59.5 x 99  
 97 RETRATO DE HUDDIE LEDBETTER, 1973, xilografía, 59.5 x 98  
 98 RETRATO DE CHARLES MINGUS, 1973, xilografía, 63.5 x 85  
 99 RETRATO DE PABLO NERUDA, 1973, xilografía a color, 91.5 x 61  
 100 "LAW & ORDER"-WOUNDED KNEE I, 1973, xilografía a color,  
 43 x 63  
 101 "LAW & ORDER"-WOUNDED KNEE II, 1973, xilografía a color,  
 63 x 43  
 102 a 112 CANTOS A GARCIA LORCA, 1974-1975, serie de 11 xilografías,  
 acuatintas e intaglios, 45.5 x 61  
 113 a 121 LAS ESTACIONES EN EL CANAL DE LONG ISLAND-  
 CONNECTICUT, 1975, serie de 9 xilografías, intaglios y relieve, 61 x 45.5

SERIE DE CARTELES





REPRODUCCIONES

1



6







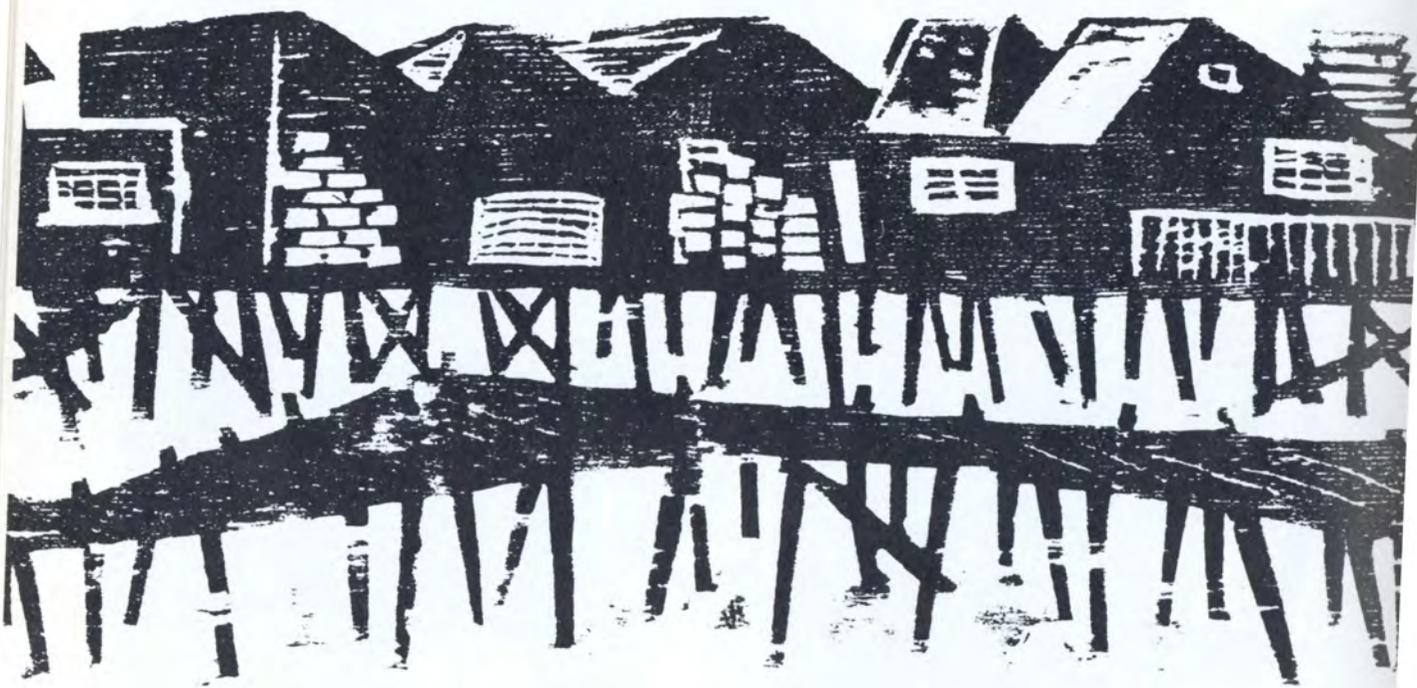


THIS IS : THE TAKING OF OUR : THAT LAST  
OUR CAREER AND OUR TRIUMPH LIVES - LIVES OF A GOOD SHOEMAKER AND A POOR FISH PEDDLER - ALL! MOMENT BELONGS TO US - THAT AGONY IS OUR TRIUMPH



A









29



30



39

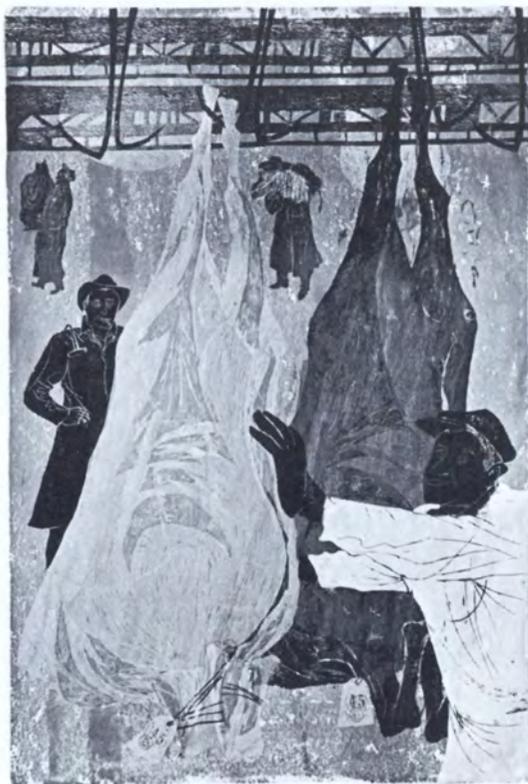


40





52



53







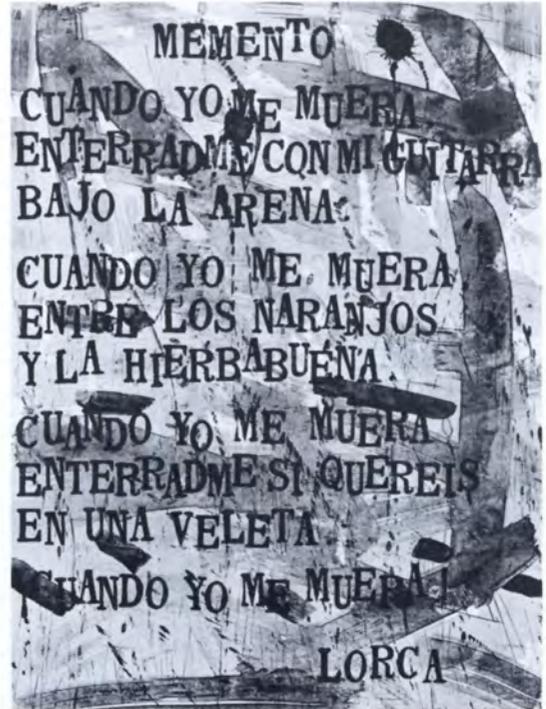
58



59



62



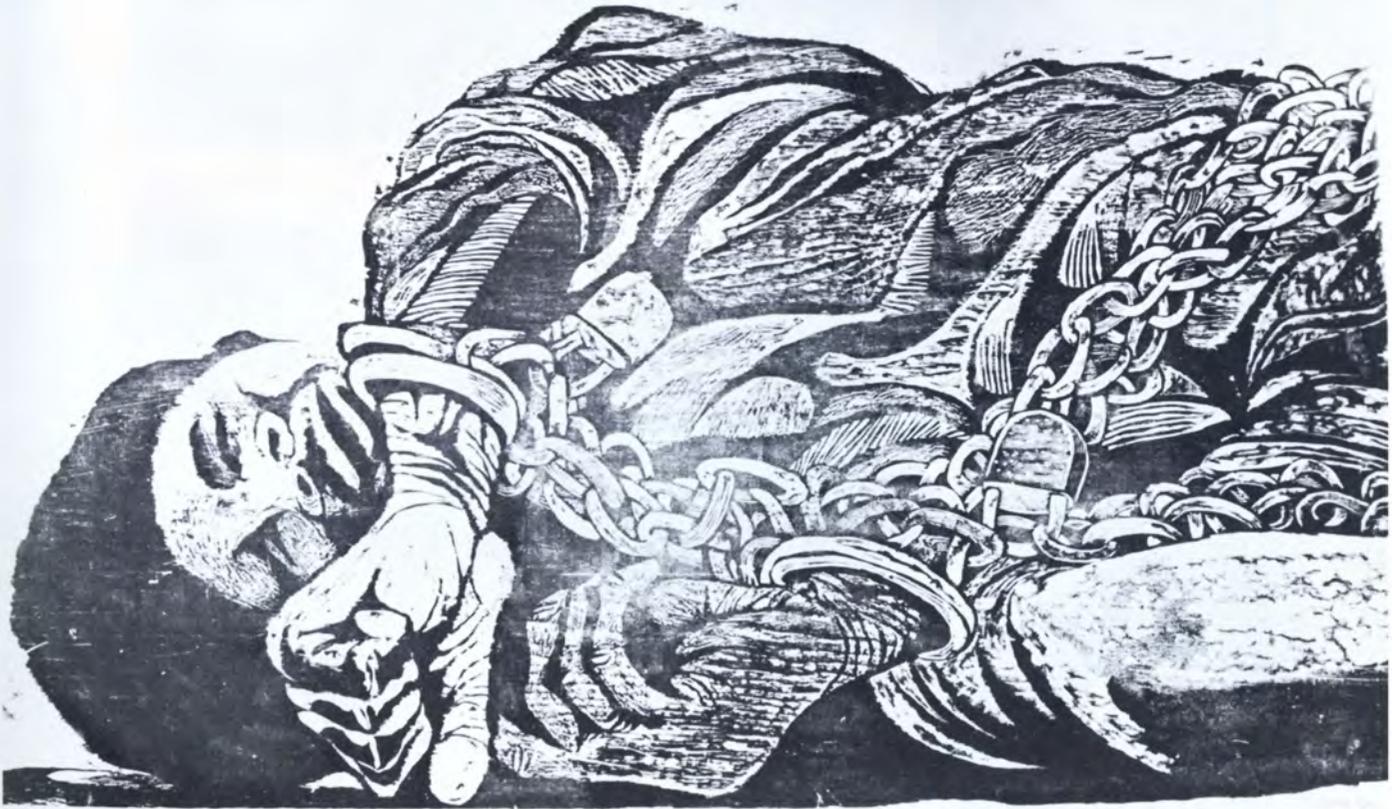
65

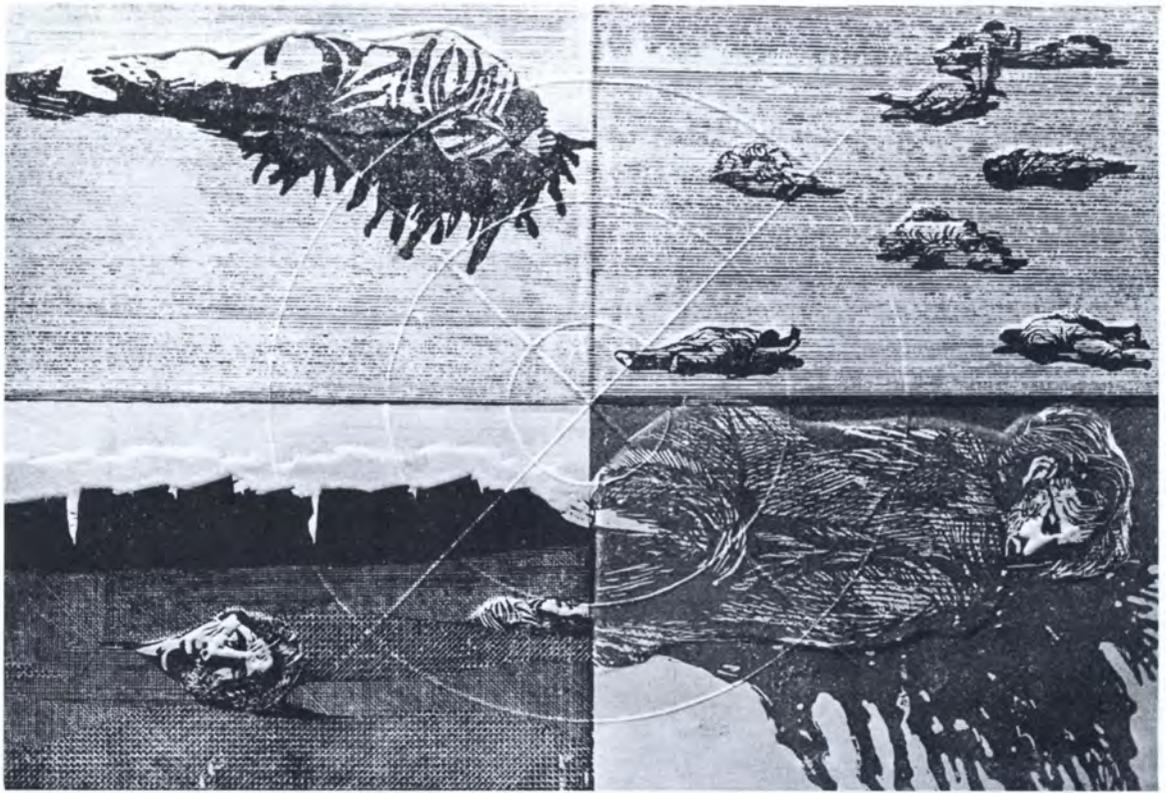


88

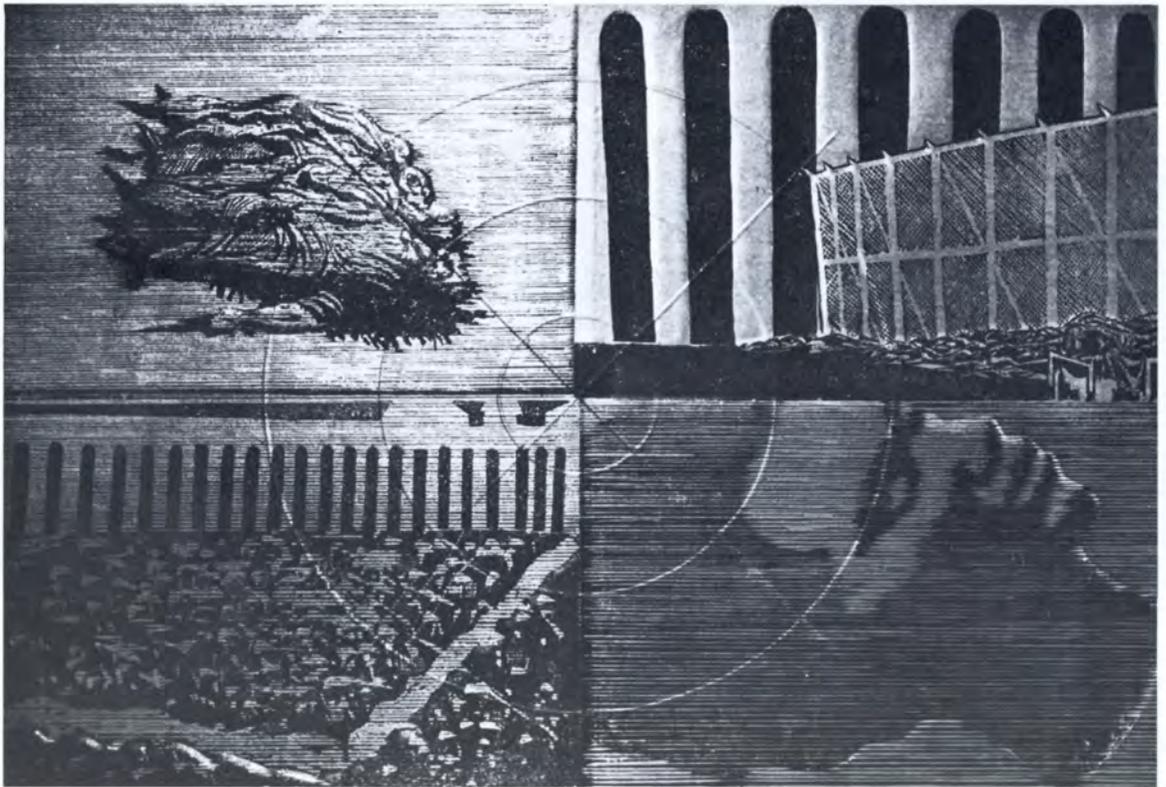


89





93



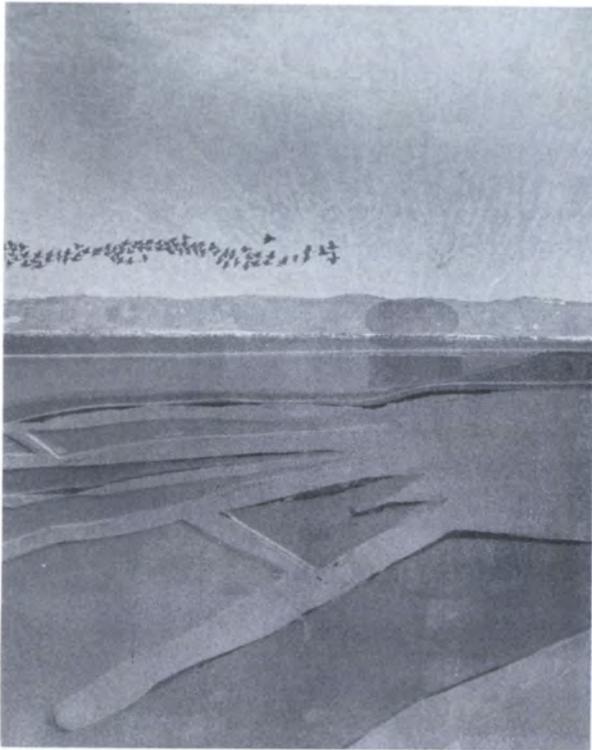
95



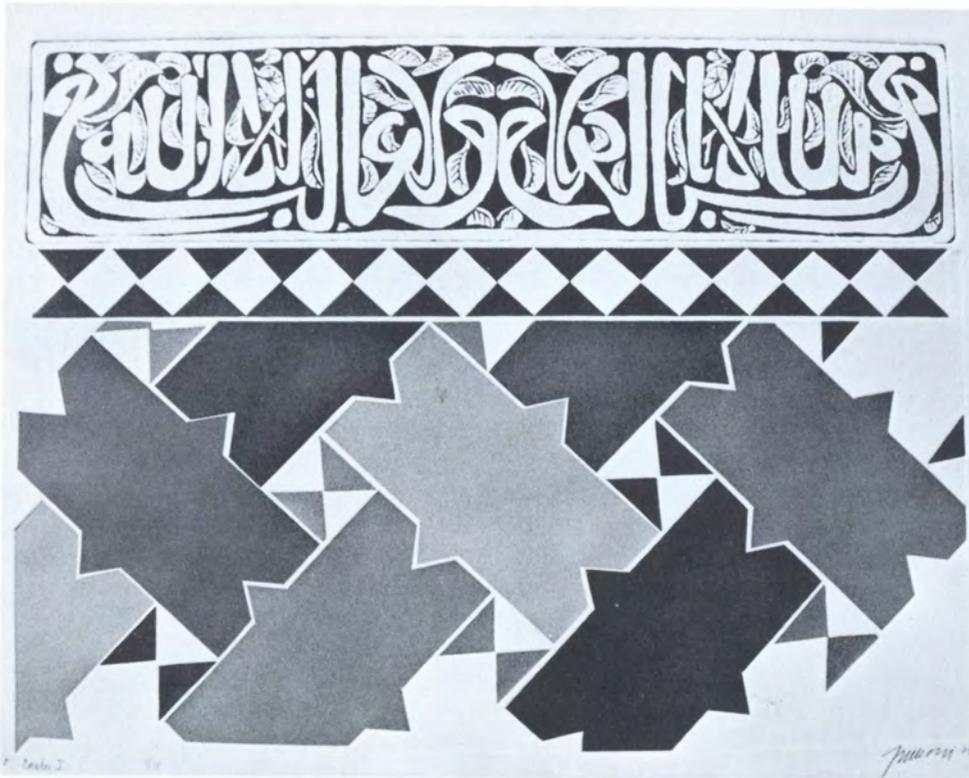
98



96



113



102



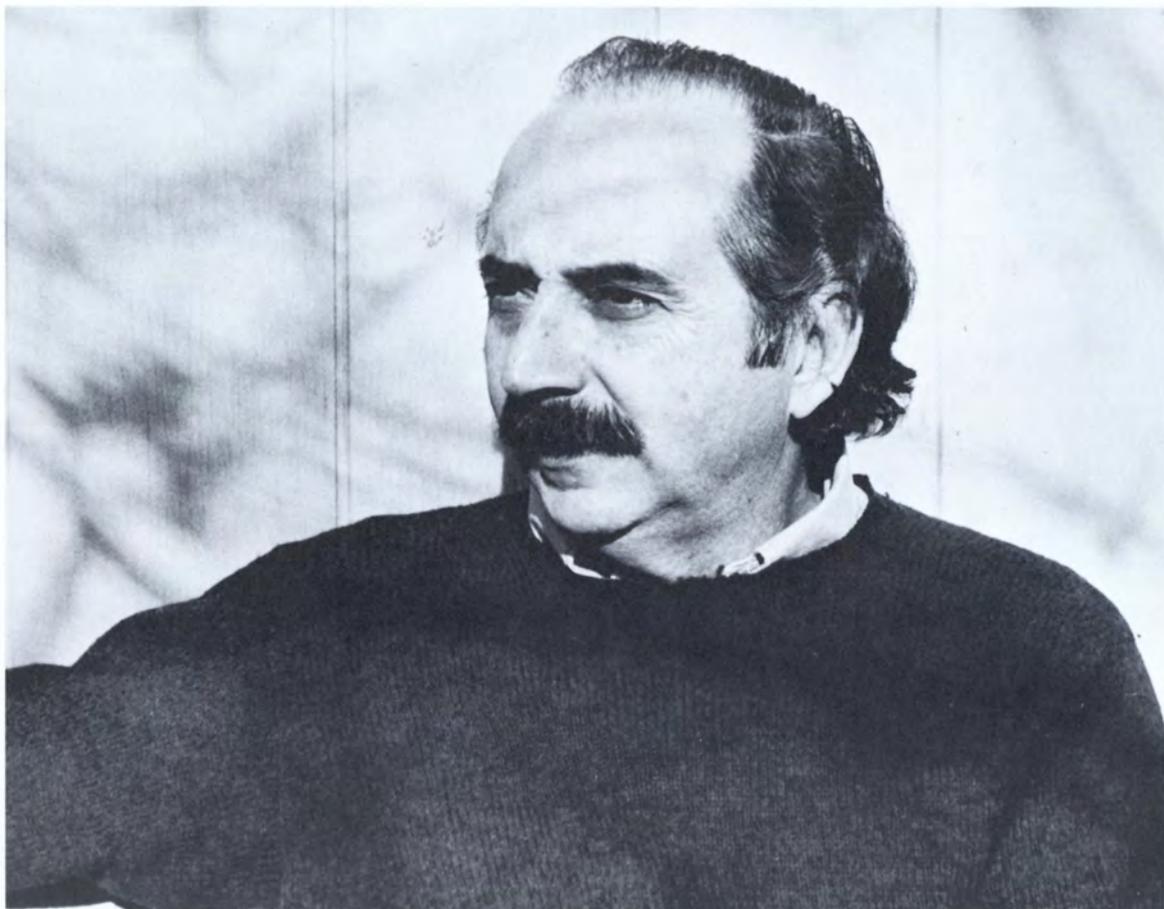


foto: Pablo Frasconi

## ANTONIO FRASCONI

- 1919 Nació en Buenos Aires, 28 de Abril. Ese mismo año su familia se radica en Montevideo, Uruguay, donde vive hasta 1945.
- 1939 Exposición de dibujos, Ateneo de Montevideo.
- 1944 Primera exposición de xilografías, A.I.A.P.E., Montevideo.
- 1945 Viaja a los Estados Unidos de Norte America con beca de estudios de la Art Students League de Nueva York.
- 1946 Primera exposición en los Estados Unidos en el Museo de Arte de Santa Barbara, California.
- 1947 Exposición de xilografías, Museo de Brooklyn, Nueva York.
- 1948 Primera exposición en la ciudad de Nueva York en la Galeria Weyhe. Se radica en Nueva York.
- 1949 A Mexico donde efectúa exposición de su obra en la Biblioteca Nacional de la ciudad de Mexico.  
Exposición de xilografías y pinturas en la Union Panamericana, Washington, D.C.

- 1951 Empieza a dar cursos de xilografía en The New School of Social Research de Nueva York.
- 1952 Recibe becas de la Fundación Yaddo, Saratoga Springs, N.Y. y de la Inter-American Fellowship John S. Guggenheim para ilustrar la poesía de Walt Whitman y Federico García Lorca.  
Exposición Retrospectiva "La Obra de Antonio Frasconi, 1943-1952," Museo de Arte de Cleveland, Ohio.
- 1953 La Smithsonian Institution de Washington, D.C., circula a través de los Estados Unidos una exposición de su obra.
- 1954 Recibe beca del National Institute of Arts and Letters de Nueva York.  
Libro "12 Fábulas de Esopo" con 19 xilografías publicado por el Museo de Arte Moderno de Nueva York, recibe premio del American Institute of Graphic Arts de Nueva York.
- 1956 Recibe Gran Premio de Ilustración en un certamen organizado por el Limited Edition Club de Nueva York.
- 1957 Se radica con su familia en la ciudad de South Norwalk en el estado de Connecticut.
- 1958 Libro "Birds from my Homeland" seleccionado por el American Institute of Graphic Arts de N.Y. uno de los 50 mejores libros publicados durante ese año.
- 1960 Película "The Neighboring Shore" en la que colabora con más de cien obras, gana el Grand Prix en la categoría de películas sobre Arte en el Festival de Cine de Venecia, Italia.
- 1961 Invitado por el Gobierno del Uruguay vuelve a Montevideo para efectuar una exposición retrospectiva de su obra de 1943 a 1961.
- 1962 Beca del Tamarind Lithography Workshop de Los Angeles para efectuar la serie de litografías: "Oda a Lorca."
- 1963 Viaja a Italia.  
Primer Premio en la competición que la National Academy of Science de Washington, D.C., organiza para la ejecución de una estampa de correo para celebrar los 100 años de dicha Academia.  
Exposición Retrospectiva en el Museo de Arte de Baltimore.
- 1964 Segunda exposición circulante organizada por la Smithsonian Institution de Washington, D.C.  
Exposición retrospectiva "Arte Gráfico y Libros Ilustrados," 1944-1964, Museo de Brooklyn, N.Y.  
Libro "Known Fables" seleccionado por el American Institute of Graphic Arts de N.Y. uno de los 50 mejores libros publicados durante ese año.  
Artista-en-Residencia, Universidad de Hawái, Honolulu.
- 1966 Viaja a Italia.  
Recibe Premio en la 2e. Biennale d'Art Graphique, Brno., CSSR.
- 1967 Primera exposición en Italia en la Galeria Penelope, Roma. Premiado en el Salón Nacional de Bellas Arte de Montevideo. Nombrado por la Comisión Nacional de Bellas Arte de Montevideo para representar al Uruguay con una exposición retrospectiva en la 34 Bienal Internacional de Arte en Venecia, Italia.
- 1968 Gran Premio en la Exposición de la Habana, Cuba.

- 1969 La editora Harcourt Brace & Jovanovich de Nueva York, publica sus ilustraciones para "*Unstill Life/Naturaleza Viva*" libro de poetas hispanoamericanos en colaboracion con el escritor uruguayo Mario Benedetti.
- 1973 Desde 1973 Profesor de Artes Visuales en la Universidad de Nueva York, Purchase.
- 1974 Beca de la Connecticut Commission on the Arts, Hartford, para experimentar con aguafuerte, intaglio y otras tecnicas gráficas. Efectua la serie: "*Cantos a Garcia Lorca.*"
- 1975 Premio en la 9 Bienal Internacional de Arte Grafica de Tokio, Japón.  
Película mostrando la tecnica de la xilografía: "*Antonio Frasconi-graphic artist*" efectuada por su hijo Pablo. Toronto, Canada.  
La editora Macmillan de Nueva York, publica: "*Frasconi-Against the Grain*" libro completo de su obra.
- 1976 El Missouri State Coucil on the Arts organiza una exposición retrospectiva de su obra.  
Exposición en la Jane Haslem Gallery de Washington, D.C.  
Exposición Retrospectiva: "*Antonio Frasconi-Obra Grafica-1943-1975*" en el Museo del Grabado Latinamericano, San Juan de Puerto Rico.

# Antonio Frasconi

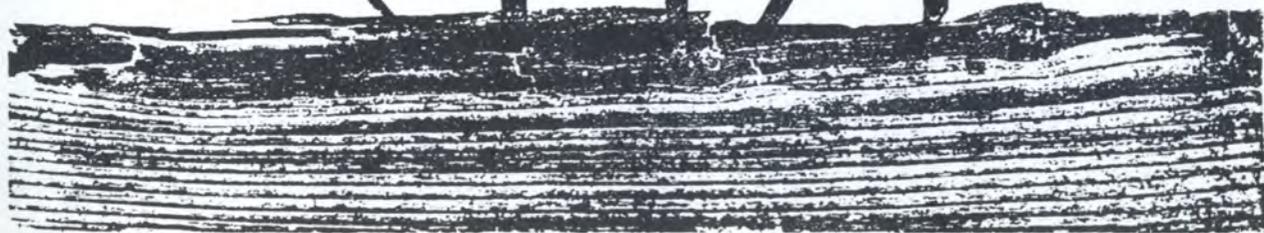
LIBROS ILUSTRADOS



*La Casa del libro*

CALLE DEL CRISTO 255

Mayo 28 - Agosto 30, 1976  
SAN JUAN, PUERTO RICO



C4

Catálogo impreso por Finn Typographic Service,  
Stamford, Connecticut.  
Carátula impresa en el Taller de Serigrafía del  
Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan, Puerto Rico.

La presente exhibición estaba programada para celebrarse simultáneamente con la IV Bienal de San Juan del Grabado Latinoamericano. Al ser cancelada ésta, la exhibición de Antonio Frasconi se pospuso para el 27 de agosto hasta el 11 de octubre de 1976.



1943  
1975



SE LE VIO CAM  
ENTRE FUSILES -- P  
SALIR AL CAMP  
AUN CON ESTRELL  
MATARON A  
CUANDO LA  
EL PELOTON DE



SAN JUAN DE PUERTO RICO